

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 112 (1986)  
**Heft:** 20  
  
**Rubrik:** Definition

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ... wie einem der Schnabel gewachsen ist

Die Schwierigkeit zu sprechen (und zu schreiben!), «wie einem der Schnabel gewachsen ist», wird einem Deutschschweizer oft erst bewusst, wenn er mit Deutschen in Kontakt kommt, die sich darüber wundern, wie schwer es uns fällt, uns der hochdeutschen Sprache ohne längere

## Von Felix Feigenwinter

Denkpause zu bedienen. Der Hinweis darauf, dass Hochdeutsch für die meisten von uns eine Fremdsprache ist, in die wir das in unserem mehr oder weniger blumigen Dialekt Gedachte immer erst übersetzen müssen, mag in unserem von solchen Problemen ungetrübten bundesdeutschen Gegenüber amüsiertes Staunen oder, noch schlimmer, herzliches Mitleid wecken.

Ausgerechnet jene, welche diese schwierige Klippe durch langjähriges Sprechenlernen und -üben des Hochdeutschen überwunden haben – nämlich ein paar fleissige Sprecherinnen und Sprecher des Deutschschweizer Fernsehens und Radios –, geraten von Zeit zu Zeit ins Kreuzfeuer öffentlicher Kritik und Diskussion. Befremdete Hörerinnen und Hörer fordern von diesen Sprechpionieren, sie mögen ihre

beflüssentlich erlernte perfekte hochdeutsche Aussprache zugunsten einer mehr an die schweizerische Mundart anlehnenen Phonetik wieder ablegen. Ob sich da nicht auch jener Neid regt, der dem Besseren missgönnt, was eigenes Unvermögen (und sei's manchmal auch nur Bequemlichkeit) nicht schafft?

Die Schwierigkeit, «zu reden, wie der Schnabel gewachsen ist», kann allerdings sogar im Dialekt innerhalb des engen deutschsprachigen Raums zu Problemen führen. Ein langjähriger Bekannter, Herr Knürpfli-muser, den man als eine Art repräsentativen Durchschnittschweizer bezeichnen könnte, klagte mir sein diesbezügliches Schicksal:

Als Kind eines Leimentalers und einer Stadtbaslerin, von der er städtisches Baseldytsch als Muttersprache lernte, wuchs Remigius Knürpfli-muser keine zwei Dutzend Kilometer von Basel in einem Oberbaselbieter Ort auf. Dort heisst «sage» (sagen) «säge», «si hänn» (sie haben) «si hei», «Fänschter» (Fenster) «Feischer», «är kunnt» (er kommt) «är chunt» und so weiter.

Dann kam er zur Schule – in eben diesem Landschäftler Ort. Um nicht zu sehr als sprachlicher (und somit völliger) Aussenseiter gelten zu müssen, bemühte er sich, den rauhen Oberbaselbieter Dialekt so gut wie möglich zu übernehmen. Statt «Kind» sagte er «Chind», statt «Kirche» «Chile», statt «Wolge» (Wolken) «Wulche».

Aber dann kam er nach Basel zur Schule. Ein neuer, umgekehrter Anpassungsprozess wurde nötig: Als im vornherein feststehender «Rammel», wie in der Stadt aus der ländlichen Region stammende Baselbieter ziemlich abschätzig bezeichnet werden, wollte er sich nicht auch noch sprachlich exponieren. Es reichte ihm, dass seine Klassenkameraden spöttisch annahmen, er müsse mit den Hühnern aufstehen, wenn er überhaupt den Morgenzug in die Stadt erwischen wollte, um rechtzeitig im Gymnasium zu erscheinen, und die sich einig darüber waren, dass, wenn er einmal trotzdem zu spät kam, zwischen zwei Dörfern eine Kuh das Bahngleise versperrt habe ... Also entsann er sich wieder seiner durch markige Oberbaselbieter Laute verschütteten feineren städtischen Mutterspra-

che – die er so rein, wie er sie als kleines Kind beherrschte, allerdings nie mehr sprechen konnte.

Später, im Militärdienst, hielten ihn die im südlichen Kantonsteil ansässigen aargauischen Dienstkollegen wegen seiner sprachlichen Eigenart für einen aus dem aargauischen Nordwesten stammenden Fricktaler. Resigniert lächelnd gab ihnen Remigius Knürpfli-muser recht. Es erschien ihm einfacher, für diese Aargauer ein Fricktaler zu sein, statt als das erkannt zu werden, was er in sprachlicher Hinsicht offenbar ist: Eine mehr schlecht als recht geglückte Vereinigung zwischen der Stadt und Landschaft Basel.

Restaurant · Bar



## Widder

Zürich 1 · Widdergasse 6  
Zwischen Augustinergasse und Rennweg

**Erlasene Speisen · Schöne Weine**  
**Einzigartige Atmosphäre**

Geschäfts- und Familienanlässe  
Reservierungen Tel. 01-211 31 50

## FELIX BAUM WORTWECHSEL

Dogmatiker:  
Englischer  
Hundesach-  
verständiger



## Neue Ausstellung OSTEUROPA

St. Alban-Vorstadt 9, Basel

Mi. und Sa. 16 bis 18.30 Uhr  
Sonntag 14 bis 17 Uhr

Hannes Flückiger-Mick

## Der Schlaf: Manko und Überschuss

Ich hab' nach sieben langen Stunden noch immer keinen Schlaf gefunden. Trotz allem Ködern, allem Locken flieht er vor mir, als hätte ich die Pocken.

Der Schlaf scheint mir zu wenig seriös: Mich macht sein Fehlen, andere sein Verharren böse. Kann denn das Parlament nichts unternehmen, um seine Lust zu quälen zu bezähmen?

Da gibt es beispielsweise Automobilisten, die kann der Schlaf am Steuer überlisten. Und Schüler, die im Unterricht einschlafen, erleiden für Versäumtes lästige Strafen.

Buchhalter und Statistiker dagegen, die sieben Nächte nacheinander wachlegen, die können mit total verschwollenen Augen kaum mehr als Vogelscheuchen taugen.

Das ist doch schädlich für die Volkswirtschaft und für die Betroffenen so ekelhaft, dass eine Kommission das untersuchen sollte: Die könnte sicher helfen, wenn sie wirklich wollte.

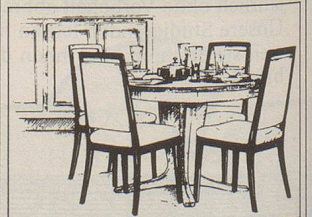
## Stichwort

Optik: Nicht sehen wollen ist die schlimmste der Augenkrankheiten. pin

## Definition

Eine offene Ehe ist eine Ehe, die nicht geschlossen ist.  
Theodor Weissenborn

## MASSIVMÖBEL SPROLL



Besuchen Sie unsere Ausstellung  
am Casinoplatz in Bern  
Telefon 031 22 34 79